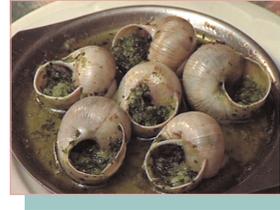




Unité 3 La Bourgogne (ブルゴーニュ地方)

— Dijon et les escargots —



エスカルゴ



Bonjour Akiko,

La deuxième ville que j'ai visitée, c'est Dijon, capitale de la Bourgogne. Pour toi qui es gourmande et amateur de vin, la Bourgogne doit être une région séduisante.

Tu connais Brillat-Savarin*? C'est un célèbre gastronome du XVIII^e siècle qui a dit : « Dis-moi ce que tu manges, je te dirai ce que tu es. » Il est de ce pays.

Cet après-midi, j'ai flâné dans la rue de la Liberté où j'ai trouvé un magasin spécialisé dans la vente de moutarde. Et près du Palais des Ducs de Bourgogne, j'ai mangé des escargots dans un restaurant dont le nom vient d'un célèbre peintre français**.

Bisous.

Claire

語句と解説

- アマトゥール
• amateur de ~ : 「～の愛好家」
- セデュイザン (ト)
• séduisant(e) : 「魅力的な、心をそそる」
- ブリヤ サヴァラン
• Brillat-Savarin (1755-1826) : フランスの美食家 (ガストロノーム gastronome)。『味覚の生理学』で有名。
- Dis-moi ce que tu mange... : 「君がどんなものを食べているか言ってみたまえ、君がどんな人があててみせよう」
- フラネ
• flâner : 「ぶらぶら散歩する」
- un magasin spécialisé dans la vente de moutarde : 「マスタードの販売専門店」
- パレ デュック
• Palais des Ducs de Bourgogne : 「ブルゴーニュ大公宮殿」
- セレーブル パントル
• un célèbre peintre français : 「フランスの有名な画家」ここではCézanne (セザンヌ) のこと。

● La Bourgogne et Dijon

ブルゴーニュはフランスの食料庫と言われるほど食材の豊かな地方。世界的に有名なブルゴーニュワインやシャロレの牛肉、プレスの鶏など食通にとってはたまらない美味の産地。歴史も古く、ディジョンは 14, 5 世紀に栄えたブルゴーニュ公国の首都だった。

Grammaire

1. 関係代名詞 (le pronom relatif)

先行詞（人でも物でもよい）の機能によって形が変わる。

1) **qui** : 先行詞が関係詞節の主語。

J'ai un ami **qui** travaille à Dijon. 私はディジョンで働いている友人がいる。

2) **que** : 先行詞が関係詞節の直接目的語。

C'est la place **que** j'aime beaucoup. それは私の大好きな広場だ。

ce que : (= *what* ~ところのもの)

Fais **ce que** tu voudras. 君が望むことをしなさい。

3) **dont** : 先行詞と関係詞節が前置詞 *de* によって結ばれる。

C'est le restaurant **dont** on parle souvent. (parler de ~)
それはよく話題になるレストランだ。

4) **où** : 先行詞が時や場所を表す。

La Petite France est le quartier **où** les gens aiment se promener.
プチット・フランスは人々が散歩するのが好きな界隈だ。

C'est l'année **où** j'ai quitté l'université. それは私が大学を卒業した年だ。

2. 命令形と補語人称代名詞 (l'impératif & le pronom personnel complément d'objet) (56 頁参照)

・補語人称代名詞は肯定命令形の場合は動詞の後。

Prenez-**le**, ce billet. この切符を取りなさい。

Ecris-**moi** plus souvent. (me は moi に変わる) もっと私に手紙を書いて。

・否定命令形の場合は動詞の前。

Ne **le** donne pas à Julien ! それをジュリアンにあげないで！

3. 序数 (les nombres ordinaux)

「第1番目」のみ le premier (la première), 「第2番目」以降は « 基数 + **ième** ».

基数が -e で終わる場合は -e を取って -ième.

ドゥズィエーム カトリエーム
deux → deux**ième** quatre → quatr**ième**
サンキエーム ヌヴィエーム
cf. cinq**uième** neu**vième**

| devoir | | | |
|--------|------|------|----------------|
| ジュ | ドウ | ヌ | ドウヴォン |
| je | dois | nous | dev ons |
| テュ | ドウ | ヴ | ドウヴェ |
| tu | dois | vous | de vez |
| イル | ドウ | イル | ドワーヴ |
| il | doit | ils | doie nt |



Exercice

序数を作りなさい。

1) trois →

2) sept →

3) dix →

4) onze →

5) treize →

Interview

ビデオのインタビューを見て、右の内容のことを誰が言っているか当てなさい。 

— Quels plats bourguignons aimez-vous ?

1



(B)

A 私はブルゴーニュ料理はあまりよく知りません。でもブッフ・ブルギニヨン*は好きです。コッコ・ヴァン**も好きです。

*le bœuf bourguignon 牛肉の赤ワイン煮 **le coq au vin 若鶏の赤ワイン煮込み

Alors, je ne connais pas bien la cuisine bourguignonne mais en tout cas, le bœuf bourguignon, j'adore ça. Et j'aime bien aussi le coq au vin.

2



(C)

B ブッフ・ブルギニヨン、コッコ・シャンベルタン、エスカルゴ、ハムのクリーム煮、他にはグジェール*、落とし卵のワイン煮**などです。

*les gougères チーズ入りの環状型菓子 **les œufs en meurette

Le bœuf bourguignon, le coq au Chambertin, les escargots de Bourgogne, le jambon à la crème, sinon, les gougères, je ne sais pas, les œufs au vin, les œufs en meurette, voilà.

3



(A)

C ブッフ・ブルギニオンを挙げたいと思います。簡単な料理ですが、長い時間をかけて煮込むととてもおいしいです。もちろん古いワインと一緒に。

Alors, nous allons dire le bœuf bourguignon, c'est peut-être un plat tout bête, mais longuement mijoté, c'est délicieux avec un vin vieux bien sûr.